

國立文化資產保存研究中心 策劃  
中央研究院中國文哲研究所 主辦

執行編輯／黃惠禎・陳若旻

責任編輯／黃英哲

日文編輯／河原功・清水賢一郎

主編◎彭小妍

第二卷・戲劇卷(下)

# 楊逵全集



# 楊逵全集

## 第二卷 戲劇卷(下)



主編◎彭小妍

日文編輯／河原功・清水賢一郎

責任編輯／黃英哲

執行編輯／黃惠禎・陳若旻

## 楊逵全集 第二卷・戲劇卷(下)

發行人 林金梅

出版者 國立文化資產保存研究中心籌備處  
臺北市羅斯福路二段 100 號之一 25 樓  
電話：(02)23677922

主編 彭小妍

日文編輯 河原功・清水賢一郎

責任編輯 黃英哲

執行編輯 黃惠禎・陳若旻

辦理單位 中央研究院中國文哲研究所籌備處  
臺北市南港區研究院路二段 128 號  
電話：(02)27883620

排版印刷 天翼電腦排版印刷股份有限公司  
臺北市敦化南路一段 294 號 11 樓之 5  
電話：(02)27054251 (代表號)

感謝協助 黃武忠・李麗芳・莫素微・孟慶華

本書完成 汪淑珍・馮曉庭・許維萍・林雅萍  
吳佳靜・韓杰・劉又銘・劉春銀  
楊逵家屬

定價 平裝新臺幣 150 元 精裝新臺幣 230 元

初版 中華民國 87 年 6 月

ISBN 957-02-1630-1 (全套精裝) ISBN 957-02-1634-4 (第二卷精裝)

ISBN 957-02-1631-X (全套平裝) ISBN 957-02-1635-2 (第二卷平裝)

楊逵全集編譯委員會

召集人 彭小妍、李豐楙

顧問 塚本昭和

鍾肇政

葉石濤

楊翠

編輯委員 黃英哲（戲劇卷、翻譯卷責任編輯；翻譯校訂）

林瑞明（小說卷責任編輯）

林載爵（小說卷責任編輯）

陳萬益（詩文卷、謠諺卷責任編輯）

陳芳明（詩文卷、書信卷責任編輯）

河原功（未定稿卷、資料卷責任編輯；日文編輯）

日文編輯 清水賢一郎（翻譯校訂；翻譯）

譯者 葉笛

涂翠花

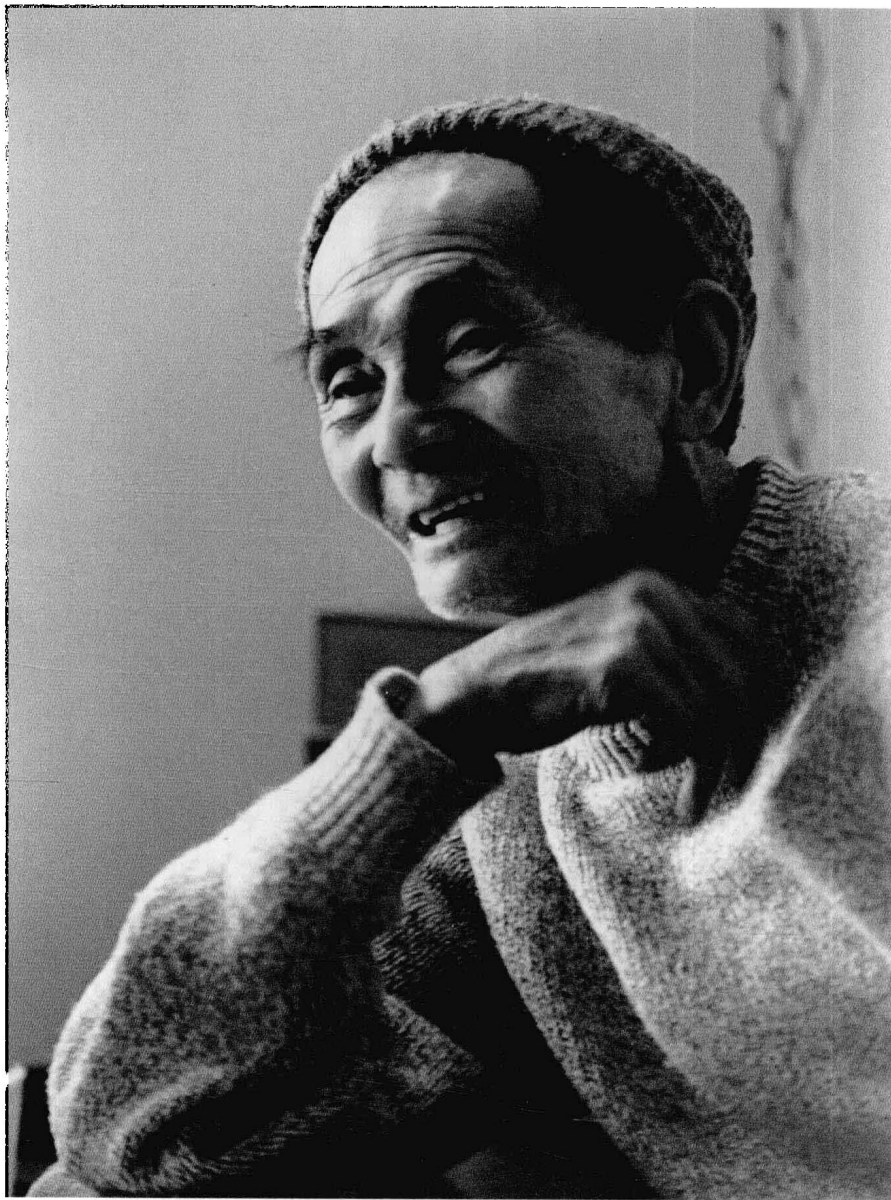
邱振瑞

助理編輯 黃惠禎（資料卷責任編輯）

張季琳

陳若旻

一九八二年十月於美國訪問時的楊逵，郭力昕攝。



第六三一號

新生筆記簿

號

1950 5月 日

姓名 楊達

楊達綠島監獄（一九五二—一九六二）期間所用

「新生筆記簿」封面，內含《樂天派》、《豐年》、

《真是好辦法》三劇本手稿。

（下） 楊達街頭劇《勝利進行曲》（一九五五）手稿。

本劇主要藉中國對日抗戰的史實，描寫臺灣青年被強徵為軍伕，在大陸作戰時面對同胞的矛盾心情，並由此體現臺灣人民對於祖國的孺慕之情。

勝利進行曲（台語街頭劇） 楊達

——街劇的特色是深入民衆中間表演，無論台詞或歌詞都應該用方言才可以提高觀眾的興趣與了解。本劇因許多台語無法用漢字寫出來，演出時，如用這書附手翻成最通俗的台語，更爲恰當。

地點：福建沿海一部落。

時間：民國卅四年春末 日軍投降之前。

人物：老元（五十多歲農民）

老六婆（三十多歲 老元的太太）

青年甲（三十多歲 被日軍俘去當奴工）

青年乙（二十多歲 被日軍俘去當奴工）

女奴甲（二十多歲 被日軍俘去當奴工）

女奴乙（二十多歲 被日軍俘去當奴工）

白籍日兵（二十多歲 奴工管理員）

日兵甲（二十多歲 奴工管理員）

日兵乙（二十多歲 奴工管理員）

日兵丙（二十多歲 奴工管理員）

一九五五楊達劇

①

婆心

時間.. 元宵下午  
地點.. 王家客廳  
人物.. 王先生(五十多歲)  
王大太(五十多歲)  
王宝王(二十歲, 王太太小姐)  
王國揚(十五歲, 王太太兒子)  
王秀蘭(二十多歲, 王太太媳婦)  
林自在(王太太老奴)  
陳科長(王太太的兒子)

(幕起時王國揚坐在桌前念書)

國揚.. (將呵欠吞下去) 頭都暈了。(站起來, 打呵欠, 伸腰)

太太.. (板着脸走出, 走到國揚身後) 唉呀, 你也個樣子, 又偷偷懶了。  
改: 王太太 後面你就見這樣!

國揚.. (嚇得就是一跳, 默然的站下, 把書拿起來)

太太.. 為什麼你念書, 念了好多錢啦! 你要好氣的背也來!

國揚.. 媽媽, 現在念書不用背的啊!

太太.. 你說得什麼! 懶死家! 叫你背你就背! 等一會我要你背, 背不出來<sup>你</sup>的皮就要痛。(這是坐在後面喊)自在呀! 現在幾點鐘了, 你灯還沒有做如呀?

自在.. (在後面) 太太如拉!

太太.. (出, 向國揚) 你也個樣子, 來看西新看什麼! 背! 背! (走到門口) 唉呀! 要到此樣的媳婦, 真是苦惱! 叫他不要來, 去了手米還不回來。(跳足)

綠島監獄時期（一九五一—一九六二）的楊達，以中文寫出多種戲劇作品。在他去世之後，這些劇作才從深鎖的鐵櫃中被挖掘出來。此為一九五七年楊達（右）參加綠島運動會五千公尺長跑時所攝。



〔下〕《赤坎拓荒》爲楊達計劃中《三戰赤坎城》之第一部，其他兩部依序爲《重起烽火》與《侵略者敗》。分別描述勃懷一起義前後與鄭成功驅逐在臺荷蘭人的故事，不知何故，僅完成第一部《赤坎拓荒》。此爲其謄寫稿之第一頁，仍可見「忍辱」二字改爲「拓荒」的痕跡。

非貴忍辱

[illegible]

（女中）

睡子打盹

福壽

時  
：  
走  
復  
一  
年  
餘

地点：台北市郊林森生礦臺

人物！  
林孫蓮，  
田中，  
林醉生，  
田中，  
原先生

暮然時，  
杯採蓮監在  
拍子傍盡佳。

抹抹；  
好消息  
到了！  
一把僕抱在胸上，  
輕

輕的喘促氣）等之症，是苦瓠的三年天

此道要點不難而學之不易也

母親：  
飼猪  
回來  
賣  
手  
重  
（  
）  
林蓮山

你在看信？

採蓮！  
（跳起來）  
飽了！  
（在母親懷裡）  
好！

母親：你這么高興！  
「哎，  
趕掉下眼淚來了！」

(歎息) 是誰的債給埋了心感動了

採蓮：他……

母親：是他不建文嗎？真的？（把小桶放下）

（他演些什）不是不是

復以教  
許之  
曰  
厚  
心  
孤  
苦  
自  
始

都回來了。有的從菲律賓、新加坡、香港、

《睜眼的瞎子》（一九五五）楊逵手稿，  
首頁中仍可見楊逵原定其題目為《瞎子打架》。

睜眼的瞎子

楊遠

時方：先後一節。

地處：白地市郊林畔生衣。

人物：林林達、母親、林聯生、媳婆、褚兒生。

佈景：發財亦在，上幕中央一

何格，格，兩傍衣一何格。

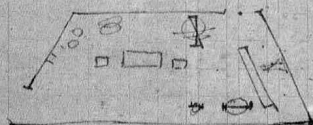
左也前門也放其開水桶。

南挑，鐵頭蓋，格也右前門。

左前又牆一個打了一手如林發財亦在。

林發財亦在格中向一候長柄杓。

長柄杓下通一個小板杓。



終幕後

門內

草草草草草草

草草草草草草

草草草草草草

草草草草草草

草草草草草草

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

林達以母親指一柄杓

獨幕喜劇《睜眼的瞎子》手稿，楊遠於其上繪有佈景之相關位置圖。

第一幕 第一场

时间：有时，一个回秋天的下午。

地点：福陵山雪村山口山口

人物：猪大王，八戒，悟空，唐僧数名。

佈景：后面丘陵，点缀着几棵大树，山口搭一个石棚。

幕布时，猪大王向天睡在石棚上，呼鼾如雷。中央站着八戒站一个猪猴，持鎗戒備。

猪甲：（向猪乙）这个餓桶大王，吃饱睡，睡饱吃，真像个大猪。

猪乙：可不是吗！

猪甲：每天晚上都到高家莊去找姑娘，天快要黑了，回来，他倒过得快活……

猪乙：我仙却天是这样，当他站崗放哨，到底有什么前途呢？

猪甲：是呀！他叫我他妇女练武，放哨，说不久就要进攻城市了，又让我们做官，发个财，这话不是骗人吗？

猪乙：我们实在太吃苦了。天天在这山头晃，一点油水都捞不到。你看那些外勤的，下山找家私就会大捞一笔，才不同，捞个一百几十，个个都乐得金盆洗手，捞了大财。

你我呢？到这儿来当土匪好几年了，还不是一点油水没捞到！

猪甲：可不是！老猪换了个名，也让我下山捞一点油水才行，也是不公平的，实在太不公平了。

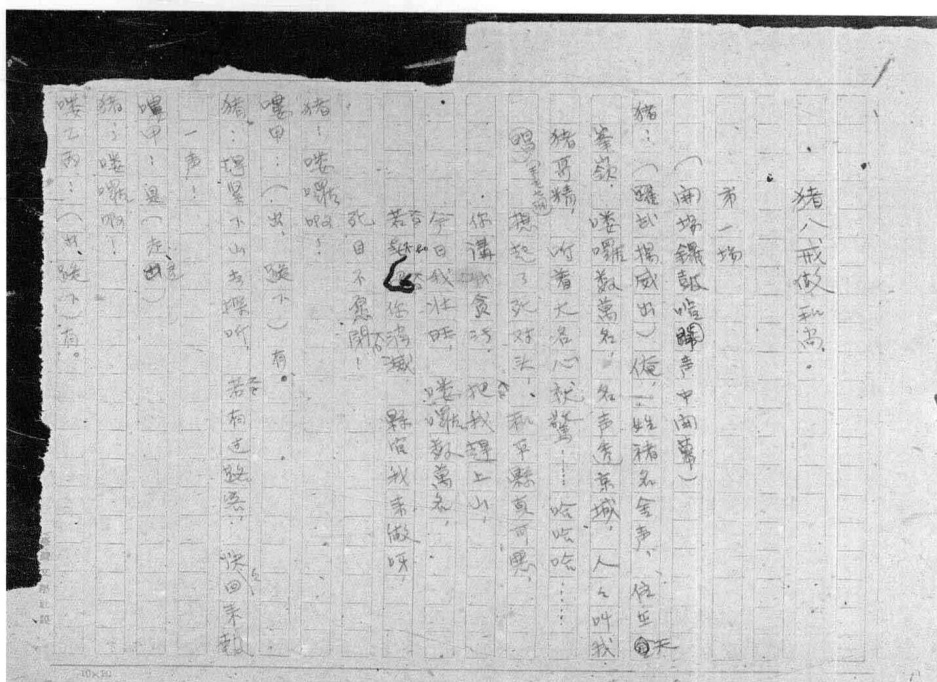
猪乙：是啊！（看见猪大王翻身）喂，大王快要醒了。你快点同他说一说吧！

猪甲：你说呀！

猪：（睁开眼揉眼睛）说什么？睡醒咯，说什么？要吃饭？是不是？

(右頁) 《豬八戒做和尚》(一九五五)手稿完稿之  
首頁，在這一份原稿中除楊達外，尚有其他人的  
筆跡，其姓名已無可查考。

《豬八戒做和尚》楊達手稿殘稿之首頁，完稿乃根據  
此殘稿擴充改寫，內容差異極大。





一九六一年五月，葉陶當選「模範母親」，接受獻花。  
當時的楊達甫因刑期屆滿，於四月六日回到臺灣本島。

# 樂天派 (相聲) (4月)

黃：你別看，每次碰見你，你都只笑吟吟的，怪不得人家說你是個笑面虎！

徐：笑面虎不好嗎？整天笑面虎臉，有什麼好處？

黃：笑面虎臉當然不好。你有什么妙訣？我很想學習你做法。

徐：你一看，這「笑」字，請你仔細聽，這「笑」字，

你：妙訣？這有什麼妙訣！這倒倒是我的妙訣。

黃：謝什麼？這是什麼意思？

徐：我每次看到你，就想笑，我笑聲的來源就是看你呀！

黃：呃！我見你笑聲的來源：每看到我，就想笑？你有什么好笑的？

徐：請你冷靜一下，聽我說吧。那一天晚上，在中心堂，

## 相聲 樂天派 (4月)

黃：徐先生，每次碰見你，你都只笑吟吟的，怪不得人家說你是個笑面虎！

徐：笑面虎不好嗎？整天笑面虎臉，有什麼好處？

黃：在艱難困苦中，找一點樂趣，這不也是

南之心，那不見得可以，我精神多麼痛苦，困難嗎？

我國人民固然很苦，但民間有相聲這樣笑

的藝術，那不見得可以，我精神多麼痛苦，困難嗎？

黃：對！笑面虎臉……當然不好。哈哈一笑，一陣再苦

你的情緒，都引一掃而光，對的。但是你有什么妙訣？

我很想學習你做法，快講！

徐：這「笑」字，請你仔細聽，這「笑」字，

你：妙訣？……這倒倒是我的妙訣。

黃：謝什麼？這是什麼意思？

徐：我每次看到你，就想笑，我笑聲的來源就是看你呀！

黃：呃！我見你的笑聲的來源：每看到我，就想笑？你有什么好笑的？

徐：請你冷靜一下，聽我說吧。那一天晚上，在中心堂，

你竟跑到牆上去了。

黃：……

徐：這不見得可以，我精神多麼痛苦，困難嗎？

小孩子玩，你竟跑到牆上去了。這只

是根據你的鬼計的。別

再犯成。你別再犯。

這孩子玩，你竟跑到牆上去了。這只

是根據你的鬼計的。別

再犯成。你別再犯。

樂天派不笑，笑臉，笑臉，笑臉

笑成（笑）。也許他忘記了

笑，笑臉，笑臉，笑臉

笑臉，笑臉，笑臉，笑臉

相聲《樂天派》楊遼手跡之初稿  
及定稿，分別作於一九五六年四月  
與五月。

欢喜歌

童年

童年前，在<sup>舞</sup>舞，石敢者春里闹如。轻快的。

C调4/4

石敢者

3 5 2 3 | 1 - . 6 | 1 3 2 1 | 6 - 1 0 | 6 . 5 3 5 | 6 - 2 3 |  
 欢喜芳草 地 方 妙 皆 献 媚 冬 天 春 天 时 操 舞

1 - 6 1 | 5 - 3 2 | 5 - . 6 1 | 5 - 1 0 | 6 5 3 5 | 6 - 1 0 |  
 和 欢 喜 我 欢 喜 想 起 路 时

1 3 2 1 | 6 - 1 0 | 6 . 5 6 2 | 1 - 1 0 | 6 1 6 5 | 3 - 1 2 |  
 叫 喊 做 奴 奴 如 有 日 本 奴 咱 是 人 翁

3 - 1 0 | 5 . 6 1 1 | 6 1 . 6 5 | 3 - 1 0 | 5 5 . 3 2 | 1 - . 6 |  
 家 家 户 户 点 灯 结 线 大 欢 呼

1 . 1 2 5 | 3 - 1 0 | 6 1 . 6 5 | 3 - 6 1 | 5 - 2 3 | 3 - 1 2 |  
 度 假 好 处 舞 大 欢 呼 唱 石 敢 者 歌

3 - 1 0 | 5 - 3 - | 3 - 5 1 | 6 - 1 1 6 | 5 5 6 2 | 1 - 1 0 |  
 冬 天 春 天 风 吹 来 鸟 鸣 报 闻

6 1 6 5 | 3 - 1 0 | 5 - 3 - | 5 - 1 - | 6 5 3 5 | 2 - 1 0 |  
 晚 上 唱 暖 风 鸟 啼 草 木 尽 欢 舞

3 5 3 2 | 1 - 3 - | 2 - 1 - | 6 - 1 6 | 5 - 6 5 | 1 - 2 3 |  
 大 欢 呼 欢 呼 手 摩 手 舞 这 畜 斗 如

1 - 6 5 | 1 - 2 3 | 1 - 2 1 | 1 - 1 0 |  
 力 建 设 喜 庆 欢 迎

春里闹中，老大家拿牛车，老水跟在车后出

老大家... 喂喂... 喂 (把牛喂停)

老水... 呵呵! 白我出在食到水无嘴白. in bat  
 粉新收成情ling多。有tang食ko有tang歌。

(右頁) 獨幕喜劇《豐年》手稿，作於一九五六年。

(下) 楊達手寫由其創作之劇本目錄，其中《駛犁歌舞》、《漁家樂》以及《國姓爺》三齣由於底稿無存而亡佚。

